

Инструкция по эксплуатации

Льдогенератор



104.025 / 104.040

1. Общие сведения	3
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	3
1.2 Значение символики	3
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	4
1.4 Защита авторских прав	4
1.5 Декларация о нормативном соответствии	4
2. Безопасность	5
2.1 Общие сведения	5
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	5-6
2.3 Использование по назначению	6
3. Перевозка, упаковка и хранение	7
3.1 Транспортная инспекция	7
3.2 Упаковка	7
3.3 Хранение	7
4. Технические данные	8
4.1 Технические характеристики	8
4.2 Панель обслуживания	8
4.3 Особенности прибора	9
5. Установка и обслуживание	9
5.1 Меры предосторожности	9
5.2 Установка и подключение	10
5.3 Обслуживание	11
6. Очистка и технический уход	12
6.1 Техника безопасности	12
6.2 Очистка	12
6.3 Меры предосторожности во время ухода	12-13
7. Возможные неисправности	13
8. Утилизация	14

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременнo необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременнo придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь, пожалуйста, к изготовителю.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует существующим нормам и директивам Европейского Сообщества. Это мы подтверждаем в Декларации о нормативном соответствии. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам соответствующую Декларацию о нормативном соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками. Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению. Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозвоительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не разрешены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Данные по рабочей эксплуатации соответствуют действующим ко времени изготовления прибора предписаниям Европейского Сообщества.

Если прибором пользуются на производстве, то владелец обязан в течение всего времени пользования прибором определить соответствие названных мер по безопасности с актуальным положением правил и соблюдать новые предписания.

Вне пределов Европейского Сообщества необходимо придерживаться действующих на территории пользования прибором законов по безопасности работы и региональных предписаний. Наряду с указаниями по безопасности работы в этой инструкции по эксплуатации необходимо придерживаться всеобщих действующих на территории пользования прибором предписаний по предотвращению несчастных случаев, а также действующих предписаний по защите окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

- o Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- o Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- o Тщательно храните эту инструкцию по эксплуатации. В случае передачи прибора третьему лицу инструкция передаётся вместе с прибором.
- o Все лица, пользующиеся прибором, должны придерживаться данных руководства по эксплуатации и соблюдать указания по безопасности.
- o Прибором пользоваться исключительно в закрытых помещениях.

2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению.

Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Льдогенератор предназначен только для приготовления кубиков льда.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием не соответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Перевозка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика.

Подать рекламацию.

Скрытый ущерб рекламировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выкидывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
 - хранить в сухом и свободном от пыли месте;
 - не подвергать воздействию агрессивных веществ;
 - предохранять от воздействия солнечных лучей;
 - избегать механических сотрясений;
 - при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки.
- В случае необходимости освежить или обновить.

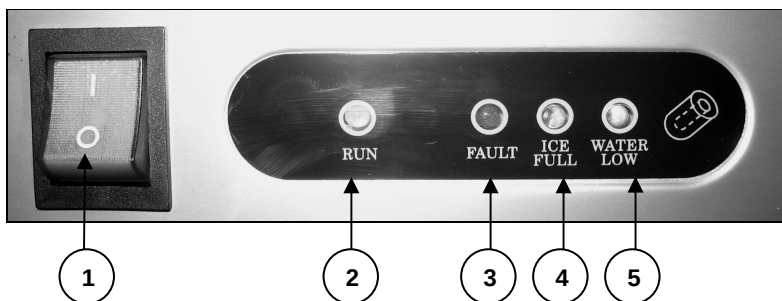
4. Технические данные

4.1 Технические характеристики

Наименование	Льдогенератор	
№ товара:	104.025	104.040
Модель:	C 25	C 40
Охладитель:	R134a / 130 г	R134a /200 г
Электропитание:	230 В ~ 50 Гц	
Потребляемая мощность:	220 Вт	380 Вт
Производительность:	ок. 25 кг / 24 ч. (пальчиковый лёд, полый)	ок. 35 кг / 24 ч. (пальчиковый лёд, полый)
Резервуар для льда:	ок. 6 кг	ок. 13 кг
Размеры (мм):	Ш 385 x Г 555 x В 665	Ш 550 x Г 635 x В 825
Вес:	31 кг	47 кг
Аксессуары:	приводной и сточный шланги, лопатка для льда	

Технические изменения возможны!

4.2 Панель обслуживания



1. **Включатель/выключатель** с интегрированной **красной** контрольной лампочкой
2. Контрольная лампочка рабочего режима (зелёная)
3. Индикатор „**Ошибка/Неисправность**“ (красный)
4. Индикатор „**Резервуар наполнен**“ (красный)
5. Индикатор „**Низкий уровень воды**“ (красный)

4.3 Особенности прибора

- воздушное охлаждение
- лопастная система
- электронно управляемый компрессор
- производство льда при помощи светового датчика
- подвод и сток воды

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом. Не тянуть вилку из розетки за кабель. Не допускать соприкосновения кабеля с горячими частями.

- Следите за тем, чтобы кабель не соприкасался с источниками тепла или с острыми краями. Не допускать свисания кабеля со стола или с прилавка.
- Не пользуйтесь прибором, если он не работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать. Кабель держать на расстоянии от рабочего места и не погружать в воду.
- Не вкладывать в прибор посторонних предметов. Не касатьсядвигающихся и электрически заряженных внутренних частей.
- Для того чтобы избежать повреждения компрессора, во время установки или транспорта не следует наклонять прибор под углом больше чем 45°.
- Передвигайте прибор всегда осторожно, не подвергайте его ударам.
- Не храните в приборе воспламеняющиеся, ядовитые предметы или жидкости.
- Прибор во время работы не передвигать и не опрокидывать.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!

Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!

Придерживаться руководства по безопасности!

5.2 Установка и подключение



ВНИМАНИЕ!

Все установочные работы, технический уход и ремонт могут проводиться исключительно специалистом (электриком или специалистом по холодильному оборудованию)!

- Распакуйте прибор и уберите весь упаковочный материал. Выньте принадлежности (приводной и отводной шланги, лопатку для льда, прокладку) из ёмкости для льда.
- Поставьте прибор на ровное, безопасное место, которое выдержит вес прибора.
- Льдогенератор поставить в месте, укрытом от прямого воздействия солнечных лучей, а также других источников тепла (напр. газовая или электрическая плита, печь, отопление).
- Следует убедиться, что между задней стенкой устройства, его боковых сторон и стеной или другими предметами расстояние составляет минимум 10 см, чтобы обеспечить необходимую циркуляцию воздуха.
- Если льдогенератор был доставлен зимой, занесите его в помещение и дайте прибору несколько часов постоять, для того, чтобы он нагрелся до комнатной температуры, прежде чем вы его подключите к сети.
- Электрическая цепь в розетке должна быть обеспечена как минимум 16А. Прибор подключить только непосредственно в розетку в стене; нельзя использовать никаких разветвителей или штепсельных гнезд.
- Прибор следует установить таким образом, чтобы обеспечить беспрепятственный доступ к вилке, чтобы в случае необходимости прибор можно было быстро отключить от источника электропитания.
- Установите прибор вблизи водопровода.
- Присоедините приводной шланг к водопроводному крану. Другой конец шланга присоедините к вводному отверстию на тыльной стороне прибора при помощи прокладки.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Давление воды не должно превышать 2-3 бар. Если давление воды окажется выше, необходимо установить редуктор.



ВНИМАНИЕ!

Прибор подключать только к сети с питьевой водой, в противном случае необходимо установить прибор для очищения воды.

- Присоедините конец сливного шланга с резиновой втулкой к выходу на задней панели. Другой конец этого шланга присоедините к стоку воды (канализации) или резервуару для сбора воды. Убедитесь, что сливной шланг или резервуар для сточной воды находятся ниже, чем выход на задней панели, чтобы вода могла стекать.

5.3 Обслуживание

- Протрите прибор перед пуском в эксплуатацию снутри и снаружи мягкой влажной тряпочкой.
- Перед первым применением прибор должен стоять как минимум в течение 1 часа, чтобы охладитель осел, только после этого он может быть подключен к электрической сети.
- Подключить прибор к заземлённой одиночной розетке.
- Включите прибор при помощи **включателя/выключателя** на панели обслуживания. Красная контрольная лампочка рабочего режима загорится и процесс приготовления льда начинается.
- Этот процесс состоит из **набора воды, продукции льда, выброса готовых кубиков льда**, а также **хранения готового льда**.
- Как только резервуар наполнится льдом, загорится индикатор „**Резервуар наполнен**“ на панели обслуживания и прибор автоматически остановит процесс приготовления льда.
- После изъятия небольшого количества льда прибор снова перейдёт в режим работы.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Кубики льда первого производственного цикла необходимо из гигиенических соображений выбросить и никогда не использовать их для напитков и охлаждения продуктов питания.

- При недостаточном доступе воды загорится индикатор „**Низкий уровень воды**“ на панели обслуживания и прибор автоматически остановит процесс приготовления льда. Проверьте подключение воды к прибору.
- При возникновении неисправностей загорится индикатор „**Ошибка/Неисправность**“ и прибор автоматически отключится (см. Пункт 7. „**Возможные неисправности**“).
- Отключите прибор от сети (вытянуть сетевой кабель), если он временно не используется.
- Прибор не должен непосредственно после автоматического отключения (при недостаточном уровне воды, полном резервуаре или отключении электроэнергии) снова включаться. Подождите 2-3 минуты, чтобы избежать повреждений компрессора.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Если прибор длительное время не будет использоваться, спустите воду, открутив сливной винт на тыльной стороне прибора. Протрите резервуар для воды сухим полотенцем.

6. Очистка и технический уход

6.1 Техника безопасности

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ прибор необходимо выключить из сети (вытянуть сетевой кабель) и дать остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



ВНИМАНИЕ!

Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для очистки прибора!

6.2 Очистка

- Прибор следует чистить после каждого использования, а также после более длительного перерыва в эксплуатации.
- Протрите прибор снаружи и внутри мягкой тряпочкой и раствором тёплой воды и моющего средства для воды. Тщательно протрите прибор чистой водой и насухо вытрите его.
- Очищайте конденсатор раз в 2 - 3 месяца.
- Пользуйтесь исключительно мягкой тряпочкой и **никогда** не пользуйтесь грубыми очистителями или абразивными средствами, которые могут поцарапать прибор.
- **Никогда** не используйте для очистки средства, содержащие бензин, которые могут повредить пластмассовые части прибора.
- После очистки используйте для сушки и полирования внешней поверхности мягкую сухую тряпку.
- Убедитесь в том, что прибор надлежащим образом почищен, прежде чем Вы поставите его на хранение в сухое место.
- Если внутри прибора остался осадок из камней, его следует удалить с помощью раствора воды с уксусом.

6.3 Меры предосторожности во время ухода

- Периодически следует проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном кабеле. Если кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса. Следует обратить внимание на указания касательно обнаружения неисправностей в пункте 7.

- о Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Возможные неисправности

Проблема	Причина	Решение
Прибор не работает.	• Вилка не вставлена в гнездо. • Отсутствие электропитания. • Окружающая температура ниже 10°C .	• Правильно вставить вилку в гнездо. • Проверить наличие электропитания. • Следить за тем, чтобы окружающая температура была выше 10°C .
Компрессор работает, но прибор не производит лёд.	• Охладитель протекает. • Система охлаждения заблокирована. • Магнитный клапан не срабатывает. • Вентилятор конденсатора не работает. • Световой датчик не реагирует.	• Сконтактировать с продавцом. • Сконтактировать с продавцом. • Сконтактировать с продавцом. • Проверить, работает ли вентилятор. • Проверить исправность датчика.
Компрессор не работает.	• Утечка воды. • Резервуар для льда полон. • Компрессор часто прекращает работу (температура корпуса слишком высокая).	• Проверить подключение воды, подсоединение шлангов. • Удалить небольшое количество льда. • Остудить прибор и включить его снова через час.

Вышеописанные примеры поданы в ориентировочных целях. Если возникнет такая или подобная проблема, следует немедленно отключить прибор. Далее следует связаться с продавцом или квалифицированным персоналом.

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



ПРИМЕЧАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120